

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 21 (1994)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Discos

## El blues de las montañas

Actualmente, las tradiciones populares y el folklore moderno gozan de gran popularidad en Suiza. Esto se refleja en el sinnúmero de CDs lanzados al mercado recientemente. El Kornhaus Burgdorf y la Sociedad de Música Popular (GVS) lanzaron una colección de títulos de las últimas dos décadas bajo el título «Schweizer Volksmusik im Jahreskreis». Con esta colección establecieron una especie de antología de música popular del presente.

La colección incluye piezas de cantantes solistas, grupos, coros grandes y pequeños, jodeling, orquestas de músicaailable, combos de música de fondo, bandellas, orquestas de armonía, brass bands y trompas de caza que tocan estilos populares y de concierto tradicional. El orden de las piezas no es en categorías sino que cambia continuamente en cuanto a estructura y género. No obstante, se distingue que la agrupación se rige según las costumbres y tradiciones dictadas por la época del año y que (en su mayoría) aún se celebran hoy en día.

Cyrill Schläpfer (músico y productor cinematográfico) le dedica el CD «Mit Respekt» que acaba de producir a los «músicos tradicionales, a los montañeros unidos a la naturaleza y a los individualistas tercos del Appenzell, del Valle del Muota y de la Suiza Central.» Con ello queda claro cuál es el contenido de este disco; se escucha cantar y gargantear, música de baile y música de fondo. Al igual que en el CD «'s Glüüt» se oye a las vacas que suben a la montaña y vuelven al establo, sonidos intercalados con los de las dulzainas, los acordeones suizos, los tímpanos y los violines y, por supuesto, las voces que expresan la gama completa de los sentimientos con el jodeling y con las frases dichas en dialecto viejísimo de la Suiza Meridional. No hace falta ser patriota empedernido para quedar fascinado de lo que Cyrill Schläpfer nos presenta en su último CD: un cuadro sonoro que in-

cluye los mitos, las montañas y la música simultáneamente y que refleja perfectamente lo más tradicional y básico del paisaje montañoso suizo. Precisamente, el Blues suizo a manera de documental.

Cyrill Schläpfer también es el productor del CD de Christine Lauterburg «Echo der Zeit». La actriz y cantante de jodel bernesa combina el jodeling natural con tímpano y sonido de discoteca. Lo que nos presenta es un experimento musical que o bien fascina o repele. ■

«Ur-Musig» (CD doble sFr. 55.- más porte «'s Glüüt» (sFr. 30.- más porte), «Schweizer Volksmusik im Jahreskreis» (4 CDs sFr. 79.- más porte) y «Echo der Zeit» (sFr. 30.- más porte) son adquiribles en el Auslandschweizer-Sekretariat, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16.



## SBB: racha de mala suerte

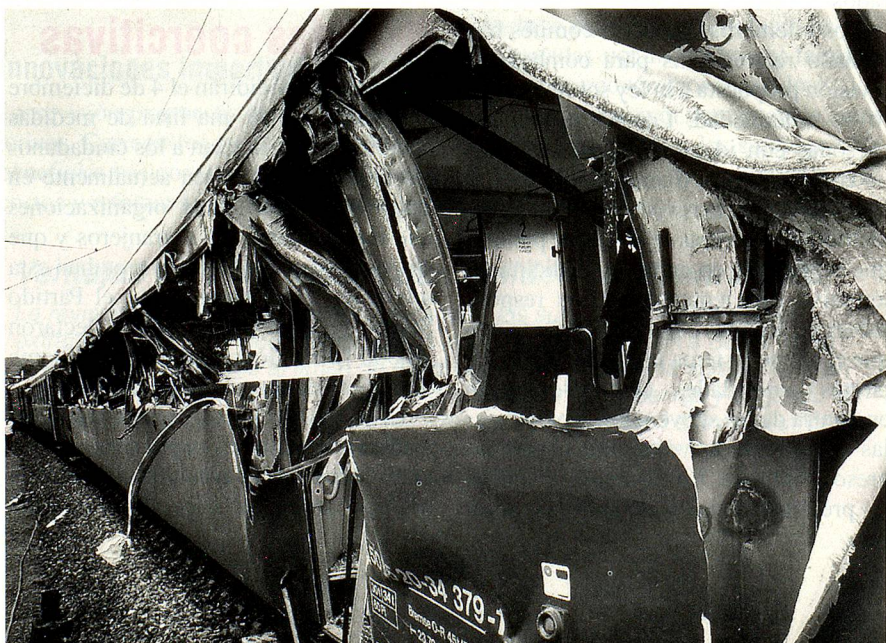
La empresa de Ferrocarriles Federales Suizos (SBB) está pasando por una racha de mala suerte. Pocos días después de que se descarriló un tren con 14 vagones llenos de carga tóxica en Lausana se incendió la estación en la misma ciudad; aún se desconoce la causa del incendio. En los pasados meses han ocurrido más de una docena de accidentes que incluyen choques y una explosión. La colisión que ocurrió en Däniken en marzo de 1994 entre un tren y una grúa le costó la vida a 8 personas e hirió a 15. En 1992, chocaron dos trenes en Oerlikon matando a 1 persona e hiriendo a 8. A raíz de la acumulación

de accidentes, los responsables de la Asociación de Empleados Ferroviarios advierten que si la empresa sigue despidiendo empleados la situación empeorará aún más. Charly Pasche, presidente del sindicato de empleados ferroviarios (SEV), sostiene que la merma de puestos impuesta por SBB se refleja negativamente en la seguridad. La SBB despidió unos 3.000 empleados en el curso de los últimos 3 años. Entretanto, SBB anunció que invertirá unos 40 millones de francos para reemplazar las 500 señales más peligrosas de Suiza con sistemas de señalización y control modernos. ■

### Punto de vista

«Suiza es un mosaico compuesto de pequeños estados. Uno se encierra y se protege. No hay horizontes. Uno contempla las montañas y queda contento.»

Charles Dutoit, dirigente suizo que reside en el Canadá.



## Reservar y volar

Buenas noticias para los viajeros: desde el 1º de junio de 1994, los pasajeros de Swissair ya no tienen que confirmar su viaje de regreso. Una vez que hayan reservado el cupo, éste queda fijo hasta el día del vuelo. Con esta medida, la compañía aérea suiza pretende hacer más fácil el viajar. Para que el sistema funcione, Swissair recomienda que los pasajeros indiquen dónde se les puede contactar en el extranjero y en su país en el momento que reserven el cupo. Esta modificación es una primicia de Swissair; la mayoría de las compañías aéreas solicitan confirmar el vuelo de regreso con 72 horas de anticipación.

Todas las compañías aéreas se sirven del aeropuerto de Zurich: con la ampliación que se terminará en el año 2002, el tráfico aéreo del aeropuerto de Kloten aumentará en un 12% lo que equivale a un incremento de pasajeros del 50% y de carga del 70%. La ampliación costará 2.1 billones de francos suizos. El proyecto incluye la construcción de un tercer finger dock y de una vía ferroviaria de interconexión subterránea. ■

## Reformas escolares

Colegios bilingües: en los cantones de Wallis y Freiburg los padres han hecho tanta presión que han logrado que la enseñanza bilingüe se empiece a implementar. Actualmente, se están ensayando varios modelos en los kindergarten y en los colegios. En Siders han iniciado el primer modelo completamente bilingüe en un colegio comunal. Este proyecto piloto durará 7 años.

Schaffhausen es el primer cantón de Suiza oriental que llevará a cabo un proyecto piloto con sábados libres. El ensayo se inició con el año escolar de 1994/1995 y se acompañará con una encuesta que luego será evaluada científicamente. ■

## Lodazal en la gastronomía de Zurich

Hasta ahora, el escándalo de soborno más grande que jamás se haya visto en Suiza asciende a 2.4 millones de francos. Durante unos 10 años, Raphael Huber de 52 años de edad, quien ocupara el cargo de jefe del Departamento Económico de la Dirección de Finanzas Cantonales, logró obtener una lujosa finca en la Toscana, Italia, con el dinero que «colectó». Huber era responsable

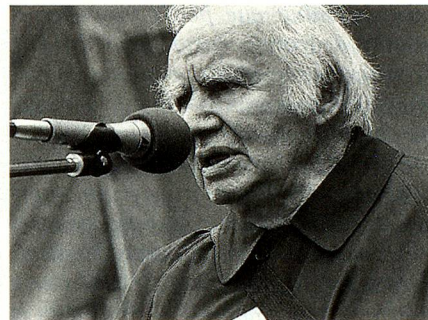
por otorgar licencias de funcionamiento para restaurantes y bares.

Los involucrados en este escándalo cuyo actor principal es Huber, serán acusados. Rudi Bindella, dueño de varios restaurantes y (como gran sorpresa) Beat Curti, famoso editor y comerciante forman parte del complot. La corte municipal de Zurich demanda a Curti por soborno activo; aparentemente le pagó a Raphael Huber sFr. 111.000. El imperio de Curti comprende varios diarios tales como «Die Weltwoche», «Bilanz», «der schweizerische Beobachter», «Sport» y «Züri-Woche». En total han sido demandadas 8 personas hasta el momento. ■

## Por primera vez 7 millones de habitantes

A fines de verano Suiza contó por primera vez con 7 millones de habitantes. A principios de 1994 el número de habitantes fue de 6.97 millones, de los cuales 1.32 millones eran extranjeros. La participación de las mujeres fue del 50.7%. El número actual de habitantes significa que por cada km<sup>2</sup> hay 164 habitantes (en Alemania son 225, en Holanda 367, en Austria 92 y en Suecia 19). Se prevé que el número de habitantes aumente hasta 7.8 millones durante las próximas décadas. ■

## Noticias personales



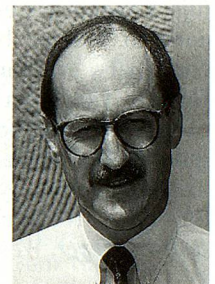
● **Robert Jungk**, investigador del futuro, ampliamente conocido en Suiza como autor, falleció en Salzburgo, Austria, a la edad de 81 años después de larga enfermedad. Luego de la toma del poder por los Nazis había emigrado a los EE.UU. Durante los años sesenta volvió a Europa. En 1965 asumió el cargo de director del Instituto de Investigación del Futuro en Viena. Jungk fue empedernido crítico de la energía nuclear y campeón incansable por el futuro pacífico y humano. Jungk, entre otras, durante años jugó un papel importante en el debate suizo sobre las centrales nucleares suizas.

● La escritora **Rosmarie Buri** falleció. Un día después de cumplir 64 años sucumbió al cáncer. Rosmarie Buri adquirió fama con sus dos libros «Dumm und Dick» (que se vendió más de 300.000 veces antes de que falleciera) y «Kuhfladen und Zuckerguss». Su fama radica en el hecho de que logró



escribir con «la voz del pueblo» porque se ocupó de la desgracia de los desahuciados y proscritos.

● Durante 10 años fue pastor en Berna, durante 1 Observador de la ONU en ex Yugoslavia y durante períodos fue director del hospital Albert Schweitzer en Lambarene. A partir del 1º de noviembre de 1994 ocupará el cargo de director de la prisión Thorberg. **Hans Zoss**, de 44 años de edad, que ha participado en varios proyectos sociales, considera que su nuevo cargo es un «aporte a la sociedad»: «Para mí, el paso del púlpito al Thorberg no es grande porque velar por el bien de los condenados es parte de mi interés por la sociedad.»



● Fuerte condena por fraude y engaño: el Tribunal Federal acaba de sentenciar a **Hans W. Kopp** a un año de prisión condicional. Kopp, esposo de la primera consejera federal Elisabeth Kopp y quien solía decir que las noticias sobre los lados oscuros de su carrera eran «meros inventos» perdió la cara. No obstante, el público no se hubiera enterado de la condena del abogado si el Tribunal de Casación hubiera logrado imponer su voluntad. Los jueces querían prohibirle a los periodistas (precisamente en este caso que hizo tanto furor) publicar el nombre del condenado. ■

Textos: Alice Baumann  
Fotos: Keystone